

外国籍市民のための生活情報誌

Living information magazine for a foreign family register citizen

Information Fujimino

2021年5, 6月号

No. **245**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

交通事故にあったら
まず どうする？

What to do if you have
a Traffic Accident

遇到交通事故时，
首先应该做什么呢？

교통사고를 당하면
어떻게 하면 되지요？

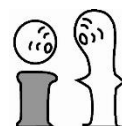
Nếu gặp tai nạn giao thông,
trước tiên phải làm gì?

O que fazer quando sofre
desastre de trânsito ?

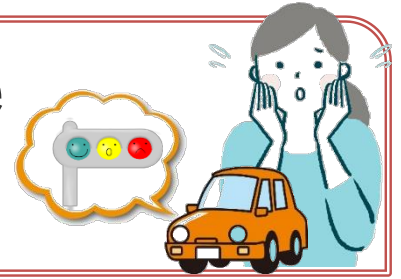
Ano ang dapat gawin kapag
nasangkot sa aksidente





この情報誌は「一食運動 いちじきうんどう」のみなさまの寄付により発行しています。



What to do if you have a Traffic Accident



You'll be confused by a sudden accident. Let's study now so that we can act calmly at that time of accident. Collisions between bicycles and cars also occur frequently. First of all, confirm the name and contact information of the person involved in the accident and diagnosis by a doctor.

<p>1</p>	<p>Park the car or bicycle in a safe place to prevent secondary disasters.</p>	
<p>2</p>	<p>Call 119 Call 119 if there is any injured person.</p>	
<p>3</p>	<p>Call police 110.</p> <ul style="list-style-type: none"> · Do not leave the location of the accident until police officers arrive. · When the police officer arrives, explain the situation of the accident. Then the police officer will confirm the accident site. 	
<p>4</p>	<p>Go to the hospital Even if you think that you were slightly injured when the accident occurred, you may actually be seriously injured. You should go to the hospital as soon as possible and see a doctor.</p>	
<p>5</p>	<p>Apply for a “traffic accident certificate” A “traffic accident certificate” is required for various procedures related to traffic accidents, such as when receiving insurance money. As a general rule, a “traffic accident certificate” cannot be issued after 5 years passed since the accident occurred for personal injury and 3 years have passed since the accident occurred for property accidents. Even if you think you don't need it right after a car accident, you may need it after a few years in some cases. You should get a certificate, especially in case of death or serious injury. *Insurance of a “traffic accident certificate” requires notification to the police. Please be sure to report to the police.</p>	
	<p>How to apply You can get an application form at the Japan Safe Driving Center, police station, police box, non-life insurance company, and others. After filling in the required items, submit the application form. You can apply by mail, at the counter, or via the Internet. For details, please see the website of Japan Safe Driving Center. Japan Safe Driving Center: Certificate of Traffic Accident https://www.jsdc.or.jp/certificate/tabid/112/Default.aspx (Japanese) https://www.jsdc.or.jp/en/tabid/142/Default.aspx (English)</p>	 <p>Japanese</p>  <p>English</p>



Life Consultation

FICEC provides life consultation
Monday to Friday: 10 a.m. to 4 p.m.

I have a son who is in the 4th grade of elementary school. It has been 6 months since he came to Japan and he is being bullied at school. The other day he couldn't stand it and when he bullied the other person, he was called by the principal. In China, it is common sense to make up for each other after fighting. Does he have to put up with it in Japan?

When living in Japan, I think it's easier to live according to Japanese rules to some extent. The school is a small society. Bullying is not allowed even at school. It is also necessary to encourage schools to end bullying. For that reason, please listen to your son's story.

I am a public assistance recipient. I'm hiding a friend who is running away from domestic violence. Please donate groceries.

The public assistance recipient cannot protect others. Please advise the DV department of the city hall to consult immediately. "Hiding friends" is considered fraudulent and public assistance may be discontinued. The public assistance recipients have several obligations in addition to "don't let others stay at home".

- (1) Don't send the public assistance fee to your home country.
- (2) Don't use it to repay your debt.
- (3) Don't buy unnecessary or luxury items.
- (4) When returning to your home country temporary, contact the case worker (no public assistance fee will be charged during that time)
- (5) Restrict alcohol, smoking and gambling.
- (6) If you have income, report the income status to the caseworker.

Do not waste the public assistance fee. You should find a job that suits your abilities as soon as possible and try to be independent.

Looking for volunteers

FICEC is supported by the power of many volunteers. We are currently looking for translators, interpreters, and life counseling staff.

You can participate according to your situation such as day of the week, time zone, activity content, and others. Please contact us. (Tel. 049-256-4290)



The Immigration Bureau of Japan will send useful information by email to foreigners living in Japan.

"Immigration, residence information, residence support, immigration policy, etc."

- Anyone can register with an email
- You can choose the information to be delivered by yourself
- We will deliver the latest information and event notifications



Japanese



Easy Japanese



English

FICEC restarted the activity

FICEC Japanese language class

Every Thursday,
10:00~12:00

Let's study Japanese together.
Please contact us if you want to study other than Thursday.

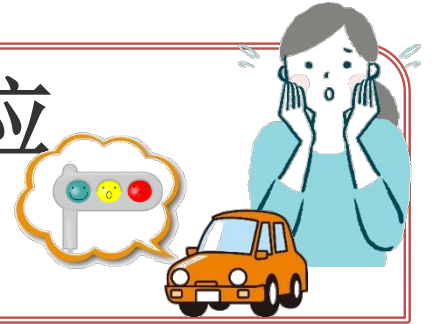


FICEC International Children's Club

Every Saturday, 9:00~12:00
Elementary school students, junior high school students, and high school students with foreign roots, let's study for the school lesson and learn Japanese together.
We have also playing time.



遇到交通事故时，首先应该做什么呢？



突然遇到交通事故，谁都会紧张。让我们先来了解一下发生后的步骤，到时就能冷静对待。在日常生活中，自行车和汽车的交通事故常会发生。对方的姓名、联系方式、事故情况的确认、医生的诊断为第一重要。

1	把车子或自行车停放在安全的地段（防止二次灾害）。
2	<p>打急救电话 119，叫救护车。</p> <p>若有人受伤的话，打 119。</p>
3	<p>打 110，通知警察。</p> <ul style="list-style-type: none"> · 警察到之前，不能离开事故现场。 · 警察到了以后，说明事故情况。然后警察会进行现场确认。
4	<p>去医院</p> <p>当时自我感觉伤势不严重，实为重伤的情况也会有。尽早去医院，接受医生的诊断。</p>
5	<p>申请“交通事故证明书”。</p> <p>办理交通事故保险手续时，需要上交“交通事故证明书”。</p> <p>“交通事故证明书”的申请期限有两种。人身事故为 5 年，物件事故为 3 年。过了期限原则上就无法申请了。即使事故发生时您觉得不需要，也请申请，几年后有可能会派上用处。特别是死亡重伤交通事故时，请申请证明书。</p> <p>※交通事故须向警察申报。不申报的话，将无法申请“交通事故证明书”。</p>
<p>■ 申请方法</p> <p>可在“自動車安全運転センター、警察署、交番、駐在所、損害保険会社”等拿到申请书。填写好必要事项后，即可申请。申请方式有邮寄申请、窗口申请和网上申请。详情请见“自動車安全運転センター”的官网。</p> <p>自動車安全運転センター：交通事故的证明书</p> <p>https://www.jsdc.or.jp/certificate/tabid/112/Default.aspx (日语)</p> <p>https://www.jsdc.or.jp/en/tabid/142/Default.aspx (英语)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  日语 </div> <div style="text-align: center;">  英语 </div> </div>	

从周一到周五（10点到16点），
FICEC 为您提供生活相談服务。



小学4年级的儿子，来日六个月，在学校被同学欺负。前一阵子，实在是没忍住还了手，结果被校长叫了去。在中国，以牙还牙，打完架后和好是常识。在日本，只能忍着么？

在日本生活时，需要一定程度上遵守日本的规矩。这样会比较容易适应。

学校就是社会的缩影。学校是绝不容忍欺负同学的行为存在的。客观听取儿子的说明，和学校好好地沟通，根绝欺负同学行为。

我本人是生活保护受给者。DV受害者的朋友藏在我家里。请帮助我。

生活保护受给者是不能保护别人的。建议朋友马上去市役所的DV担当课申请帮助。“包藏朋友”会被看成为违章行为，生活保护受给资格有可能会被取消。

除了不能留宿外人以外，生活保护受给者还需履行以下义务。

- ① 不能把生活保护费寄回国内。
- ② 不能把生活保护费用来还账。
- ③ 不能购买不需要的物品、奢侈品。
- ④ 短期回国时，一定要和工作人员联系（回国期间，保护费停止）。
- ⑤ 限制饮酒、抽烟和赌博。
- ⑥ 有收入时，须向工作人员申报。

不浪费生活保护费，好好努力，争取早日找到适合自己能力的工作。

志愿者募集中！

FICEC 靠的是众多志愿者的支持。重点募集翻译者、口译者和生活相談员。

活动日、时间段和内容可根据您的情况定。有意者请联系我们。（049-256-4290）



出入国在留管理厅
用电子邮件，为在日生活的外国人
传递有益信息。

『出入国、在留情報、在留支援、入管政策等』

- 只需电子邮件。谁都可以登记。
- 可以选择信息的种类。
- 提供最新的信息，活动消息。



日语



简单易懂的日语



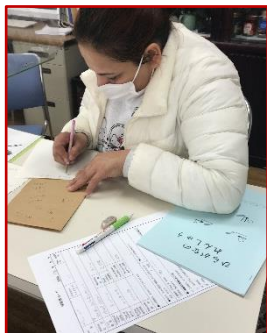
英文

开始活动了！

FICEC 日语教室

每周四 10:00~12:00

让我们一起学日语吧！
其他学习时间，请和我们商量。



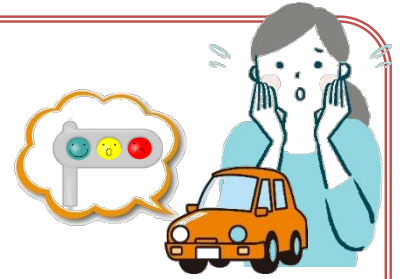
FICEC 国际儿童俱乐部

每周六 9点~12点

外国出生的小学生、中学生、高中生们，让我们一起来学习学校的功课和日语吧！注重劳逸结合，休息玩耍的时间也有。



교통사고를 당하면 어떻게 하면 되지요?



갑작스러운 사고는 혼란스러울 것으로 생각됩니다. 그럴때일수록 침착하게 행동할 수 있도록 알아 둡시다. 차나 자전거사고도 많이 일어나고 있습니다. 사고 상대방의 이름이나 연락처 사고상황의 확인, 의사진단을 무엇보다 우선해 주시기 바랍니다.

1	<p>차나 자전거를 안전한 장소에 세워 놓습니다. (2 차재해를 막습니다)</p>		
2	<p>구급 119 에 전화를 겁니다 부상을 입었을 경우에는 구급 119 에 전화를 겁니다.</p>		
3	<p>경찰 110 에 전화를 겁니다</p> <ul style="list-style-type: none"> · 경찰관이 도착할 때까지 사고 장소에서 떠나지 마십시오. · 경찰관이 도착하면 사고의 상황을 설명합니다. 그리고 경찰관이 사고현장을 확인합니다. 		
4	<p>병원에 갑니다 사고발생시에는 경상이라고 생각되어도 실은 중상일 경우도 있습니다. 되도록 빨리 병원에 가서 의사의 진단을 받도록 하십시오.</p>		
5	<p>「교통사고증명서」를 신청합니다 보험금을 받을 때는 교통사고에 관한 여러 수속 중에 「교통사고증명서」가 필요하게 됩니다. 인신사고에 대해서는 사고발생일로부터 5 년, 접촉사고에 대해서는 사고발생일로부터 3 년이 지나면 원칙적으로 「교통사고증명서」는 교부 받을 수 없습니다. 교통사고 직후에는 필요 없다고 생각해도 몇 년 지나서 필요하게 될 수도 있습니다. 특히 사망, 중상일 경우는 증명서를 받아 놓도록 합시다. ※경찰에 신고하지 않으면 「교통사고증명서」 발행 받을 수 없습니다. 반드시 경찰에 신고해 주십시오.</p> <p>■ 신청방법 자동안전운전센터, 파출소, 주재소, 손해보험회사 등에서 신청서를 받을 수 있습니다. 필요사항을 기입한 후에 신청서를 제출합니다. 신청방법은 우송, 창구, 인터넷에 의한 방법이 있습니다. 상세한 내용은 자동차안전운전센터의 홈페이지에서 확인해 주시기 바랍니다. 자동차안전운전센터 : 교통사고에 관한 증명서</p> <p>https://www.jsdc.or.jp/certificate/tabid/112/Default.aspx (일본어)</p> <p>https://www.jsdc.or.jp/en/tabid/142/Default.aspx (영어)</p>	 일본어	 영어



생활상담이모저모

FICEC에서는 월~금요일 10시~16시에 생활상담을 실시하고 있습니다.

일본에 온지 6개월 된 초등학교 4학년 아들이 학교에서 왕따를 당하고 있습니다. 일전에 더이상 참을 수 없어 대항을 했다가 교장선생님께 불려 갔습니다. 중국에서는 당하면 똑같이 갚고 그리고는 예전처럼 화해하는 것이 상식입니다. 왜 일본에서는 참아야만 하는 건가요?

일본에서 살 때는 어느 정도 일본의 룰에 맞추는 것이 생활하기 쉽다고 생각합니다. 학교는 작은 사회입니다. 학교라고 하더라도 왕따는 용서받을 수 있는 것은 아닙니다. 왕따가 없어지도록 학교에서도 조처를 취해야 한다고 생각합니다. 그러기 위해서도 아드님의 이야기를 잘 들어 주시기 바랍니다.

나는 생활보호자입니다. DV를 당한 친구를 도와주고 있습니다. 식료품 기부를 부탁드립니다.

생활보호수급자는 다른 사람을 보호할 수 없는 상황입니다. 바로 시야쿠쇼의 DV담당과에 상담하도록 권하세요. 「친구를 도와주고 있는 것」은 부정한 행위로 간주되어 보호가 중단될 수도 있습니다. 생활보호수급자에게는 「지인을 재워주어서는 안 되는 것」 이외에도 의무사항이 있습니다.

- ① 보호비를 모국에 송금해서는 안된다.
- ② 빚을 갚는데 사용해서도 안된다.
- ③ 불필요한 물건이나 호화로운 물건을 사서도 안된다.
- ④ 모국에 일시 귀국할 때는 케이스워커에게 연락한다. (그동안의 보호비는 나오지 않습니다)
- ⑤ 음주나 흡연, 도박을 제한합니다.
- ⑥ 수입이 있을 경우 수입상황을 케이스워커에게 보고한다.

보호비는 낭비하지 말고 조금이라도 빨리 능력에 맞는 일을 찾아서 자립하도록 노력합니다.

보ランティア를 모집합니다

FICEC는 보ランティア 여러분의 도움으로 활동하고 있습니다. 지금, 특히 번역이나 통역, 생활상담스텝을 모집하고 있습니다. 요일이나 시간대, 활동내용등 당신의 상황에 맞추어서 참가할 수 있습니다. 연락주십시오. (049-256-4290)



출입국재류관리청에서 일본에서 생활하고 계시는 외국인 여러분들에게 도움이 될만한 정보를 메일로 보내 드립니다.

『출입국, 재류정보, 재류지원, 입관정책등』

- 메일이 있으면 누구든지 등록 가능합니다.
- 발신되는 정보는 자신이 선택할 수 있습니다.
- 최신정보나 이벤트의 안내등을 알려드립니다.



일본어



쉬운 일본어

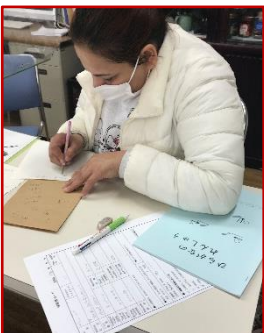


영어

활동을 재개했습니다

FICEC 일본어교실

매주목요일 10:00~12:00
일본어 공부를 같이 해요.
목요일 이외에도 공부하고 싶은 분은 상담해 주시기 바랍니다.

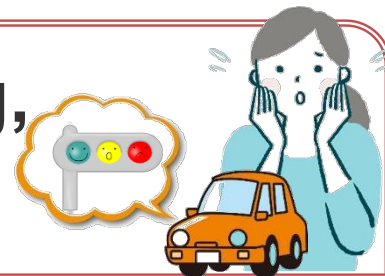


FICEC 국제학생클럽

매주토요일 9:00~12:00
외국루츠의 초.중.고등학생 여러분 학교공부나 일본어공부를 같이 해요.
휴식시간도 있습니다.



Nếu gặp tai nạn giao thông, trước tiên phải làm gì?



Tinh thần của chúng ta sẽ bất ổn nếu gặp tai nạn bất thành linh. Vậy thì, chúng ta hãy học từ bây giờ để có thể hành động bình tĩnh khi không may nó xảy ra. Tai nạn xe hơi và xe đạp cũng xảy ra rất nhiều. Hãy ưu tiên việc xác nhận tên tuổi, địa chỉ liên lạc, tình trạng tai nạn, chẩn đoán của bác sĩ đối với người bị tai nạn lên hàng đầu.

1	<p>Hãy dừng, đỗ xe hơi và xe đạp vào nơi an toàn. (Phòng tránh tai nạn lần 2)</p>		
2	<p>Gọi điện thoại tới số cấp cứu 119. Khi có người bị thương hãy gọi số cấp cứu 119.</p>		
3	<p>Gọi điện thoại tới số cảnh sát 110</p> <ul style="list-style-type: none"> Không rời khỏi hiện trường cho tới khi cảnh sát tới. Nếu cảnh sát tới thì hãy trình bày tình trạng tai nạn cho cảnh sát. Sau đó cảnh sát sẽ kiểm tra hiện trường tai nạn. 		
4	<p>Đi bệnh viện Khi phát sinh tai nạn, đôi khi chúng ta nghĩ là bị thương nhẹ, nhưng cũng có trường hợp thực ra bị thương rất nặng. Hãy nhanh chóng đi đến bệnh viện, và nhờ bác sĩ thăm khám.</p>		
5	<p>Nộp đơn xin 「Giấy chứng nhận tai nạn giao thông」 Sẽ cần đến 「Giấy chứng nhận tai nạn giao thông」 khi làm các thủ tục liên quan đến tai nạn lao động, chẳng hạn như để nhận tiền bảo hiểm.</p> <p>Theo nguyên tắc, nếu quá thời hạn 5 năm đối với tai nạn giao thông gây thương tích cho người, và quá 3 năm đối với tai nạn giao thông gây thiệt hại tài sản thì sẽ không được cấp “Giấy chứng nhận tai nạn giao thông”. Có thể ngay lúc gặp tai nạn giao thông, sẽ nghĩ là không cần thiết, nhưng sau vài năm cũng có khi cần dùng tới. Đặc biệt, khi bị tai nạn chết người, hoặc bị thương nặng hãy nộp đơn xin giấy chứng nhận.</p> <p>※ Nếu không làm đơn nộp cho cảnh sát thì sẽ không được cấp “Giấy chứng nhận tai nạn giao thông”. Hãy nhớ nộp đơn cho cảnh sát.</p> <p>■ Cách nộp đơn Có thể nhận tờ mẫu đơn xin tại Trung tâm vận hành an toàn xe hơi, sở cảnh sát, đồn cảnh sát, văn phòng đồn trú cảnh sát, công ty bảo hiểm bồi thường. Sau khi điền đầy đủ thông tin cần thiết, thì nộp đơn. Phương thức nộp có thể qua bưu điện, đến quầy trực tiếp, hoặc nộp trên internet. Thông tin chi tiết vui lòng tham khảo tại trang chủ Trung tâm vận hành an toàn xe hơi</p> <p>Trung tâm vận hành an toàn xe hơi: Giấy chứng nhận về tai nạn giao thông</p> <p>https://www.jsdc.or.jp/certificate/tabid/112/Default.aspx (Tiếng Nhật)</p> <p>https://www.jsdc.or.jp/en/tabid/142/Default.aspx (Tiếng Anh)</p>	<p>Tiếng Nhật</p>	<p>Tiếng Anh</p>

Tư vấn đời sống
chuyện này chuyện kia

FICEC thực hiện tư vấn đời sống
từ thứ 2 ~ thứ 6 10 giờ ~ 16 giờ



Sau khi đến Nhật, con trai tôi đang học năm 4 tiểu học được 6 tháng, và cháu bị bắt nạt ở trường. Hôm trước, cháu không thể chịu đựng được nên đã phản kháng lại, sau đó bị thầy hiệu trưởng gọi lên làm việc. Tại Trung Quốc, nếu bị bắt nạt thì sẽ phản kháng, sau đó hai bên sẽ thoải mái hơn và làm hòa với nhau, điều này là bình thường. Ở Nhật, phải chịu đựng hay sao?

Khi sống ở Nhật, hòa hợp với nguyên tắc của Nhật ở mức độ nào đó thì sẽ dễ sống hơn. Trường học là một xã hội thu nhỏ. Cho dù là trường học thì việc bắt nạt cũng không thể tha thứ. Cũng cần phải làm việc với Trường học để không còn sự bắt nạt. Vì lẽ đó, bạn hãy hỏi kỹ và lắng nghe con trai của mình nhiều hơn.

Tôi là người đang nhận trợ cấp xã hội. Tôi đang bao bọc, cất giấu người bạn bị bạo hành. Hãy giúp tôi thực phẩm.

Người đang nhận trợ cấp xã hội thì không thể bao bọc người khác. Hãy khuyên bạn của mình đến Ủy Ban và gặp nhân viên chuyên trách về bạo hành để được tư vấn ngay. Việc “cưu mang cất giấu bạn” có thể bị xem là hành vi bất chính, và bạn có thể bị cắt trợ cấp xã hội.

Người nhận trợ cấp xã hội ngoài việc “không được cho người khác ở trọ lại” còn có các nghĩa vụ sau:

- ① Không được gửi tiền trợ cấp xã hội về quê hương (đất nước của mình)
- ② Không được dùng để trả nợ
- ③ Không được mua đồ không cần thiết và đồ đắt tiền
- ④ Khi muốn về nước tạm thời, phải liên lạc với người giám hộ (trong thời gian đó sẽ không được nhận trợ cấp)
- ⑤ Bị hạn chế uống rượu bia, hút thuốc và chơi trò chơi cờ bạc.
- ⑥ Khi có thu nhập phải báo cáo cho người giám hộ về tình trạng thu nhập.

Không dùng tiền trợ cấp lãng phí, cố gắng nhanh nhất có thể tìm công việc vừa với năng lực của mình, nỗ lực để tự lập

Tuyển tình nguyện viên

FICEC đang được hỗ trợ bởi công sức của rất nhiều tình nguyện viên. Chúng tôi đang cần tuyển biên dịch, thông dịch, và nhân viên tư vấn đời sống. Bạn có thể điều chỉnh thời gian, ngày giờ, nội dung hoạt động theo tình hình của mình để tham gia.

Hãy liên hệ cho chúng tôi (049-256-4290)



Thông tin hữu ích từ Sở quản lý lưu trú xuất nhập cảnh dành cho người nước ngoài đang sống tại Nhật sẽ được gửi đến bằng mail

『Xuất nhập cảnh, thông tin lưu trú, hỗ trợ lưu trú, chính sách hải quan,...』

- Ai cũng có thể đăng ký nếu có địa chỉ E mail
- Tự mình có thể chọn thông tin được gửi.
- Thông tin mới nhất và thông báo sự kiện sẽ được gửi tới.



Tiếng Nhật



Tiếng Nhật giản đơn



Tiếng Anh

Tái hoạt động trở lại

FIFEC Lớp học tiếng Nhật

Thứ 5 hàng tuần,
10:00~12:00

Cùng nhau học tiếng Nhật nhé

Hãy trao đổi với chúng tôi nếu bạn muốn học vào ngày khác.



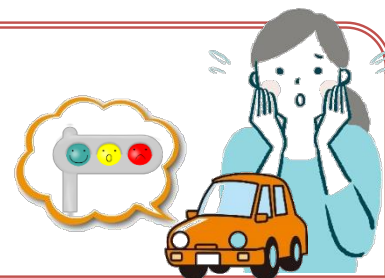
FIFEC Club trẻ em người nước ngoài

Thứ 7 hàng tuần, 9:00~12:00



Các bé học sinh tiểu học, trung học, và phổ thông gốc người nước ngoài ơi, hãy cùng nhau học bài ở trường và học tiếng Nhật nhé. Có cả thời gian cùng nhau chơi nữa



O que fazer quando sofre desastre de trânsito ?



Ficará confuso ao deparar acidente de trânsito repentino. Deve agir com a calma. Está ocorrendo muitos desastres de carros e bicicletas. Dê prioridade ao nome, telefone da outra parte, confirmação das circunstâncias do acidente e diagnóstico médico.

<p>1</p>	<p>Estaciona o carro e bicicleta num lugar seguro (Evita acidente secundário).</p>
<p>2</p>	<p>Liga para Emergência 119 Liga para emergência 119 quando tem feridos.</p>
<p>3</p>	<p>Liga para Polícia 110</p> <ul style="list-style-type: none"> · Deve permanecer no local até chegar policial. · Ao chegar policial, explica as circunstâncias do acidente. Depois o policial confirma o local do acidente.
<p>4</p>	<p>Vai ao hospital O ferimento que na hora parecia leve, pode ser grave. É aconselhável ir ao hospital quanto antes e fazer consulta médica.</p>
<p>5</p>	<p>Requisita “Certificado de acidente de trânsito” Precisa de certificado de acidente de trânsito para receber o pagamento do seguro, fazer trâmites de acidente de trânsito. Passados 5 anos após a ocorrência de acidente com lesão corporal, 3 anos para dano material, basicamente não será emitido o certificado. Pode achar desnecessário no momento, mas pode precisar posteriormente. Deve fazer requisição mormente no caso de acidente com morte, com ferimento grave. ※No caso de falta de notificação do acidente à polícia, não será emitido o certificado. Notifique sem falta.</p>
<p>■ Modo de requerer</p> <p>Conseguirá requerimento no Centro de manobra segura de automóvel, Delegacia de polícia, Koban, Posto policial, Companhia de seguro contra danos.</p> <p>Preenche os dados necessários e entrega. Poderá enviar via correio, no guichê, internet. Sobre pormenores vide HP do Centro de manobra segura de automóveis.</p> <p>Centro de manobra segura de automóveis: Certificado relativo ao acidente de trânsito.</p> <p>https://www.jsdc.or.jp/certificate/tabid/112/Default.aspx (japonês)</p> <p>https://www.jsdc.or.jp/en/tabid/142/Default.aspx (inglês)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div data-bbox="1102 1892 1225 2056" style="text-align: center;">  japonês </div> <div data-bbox="1316 1892 1439 2056" style="text-align: center;">  Inglês </div> </div>	



Consultas diversas

FICEC atende consultas de vida
segunda~sextas feiras 10:00~16:00

Meu filho quartanista da escola primária, com 6 meses de estada no Japão, está sendo maltratado .Não aguentou e retorqui e foi chamado pelo diretor. Na China quando agredido reage. Depois faz pazes, de praxe. No Japão precisa aguentar ?

Para viver no Japão é mais fácil viver seguindo, de certa maneira, as regras do Japão. A escola é uma pequena sociedade. Mas mesmo na escola, maltratar outros não é permitido. Deve recorrer à escola para sanar o problema. Para isso deve dialogar bem com seu filho.

Sou receptor de assistência social. Estou acolhendo uma amiga vítima de VD. Ajude-me doando alimentos.

O receptor de assistência social não pode proteger outros. Aconselhe ir imediatamente ao setor de VD da prefeitura. Acolher amiga é considerado uma ação ilegal e até pode perder assistência social. Para receptor de assistência social tem seguintes obrigações fora “Não pode hospedar pessoa”.

- ① Não pode remeter dinheiro ao país materno.
- ② Não pode usar para pagamento da dívida.
- ③ Não comprar coisas desnecessárias e supérfluas.
- ④ No caso de retorno ao país materno, deve comunicar assistência social (Nesse período não receberá pagamento).
- ⑤ Limita bebida e fumo e jogo.
- ⑥ Quando tem rendimento notifique assistência social. Não desperdice o pagamento da assistência social. Procure emprego e esforce para ficar independente.

Estamos recrutando voluntários

Ficec vem sustentado pelo trabalho de voluntários. No momento, estamos recrutando mormente tradutores, intérpretes e consultas de vida.

Dá para participar, escolhendo dias de semana, horário e tipo de trabalho.

Ligue sem falta (049-256-4290).



Agência de Serviços de Imigração envia e-mail, informações úteis para senhores estrangeiros residentes no Japão.

『Entrada e saída, informação sobre residentes, apóio p/residentes, política da Agência de serviços de Imigração.』

- Qualquer pessoa que tem E-mail pode registrar.
- Cada um pode escolher informação transmitida
- Entregamos novas informações e eventos



japonês



japonês acessível



inglês

Reabrimos atividades

FICEC Classe de japonês



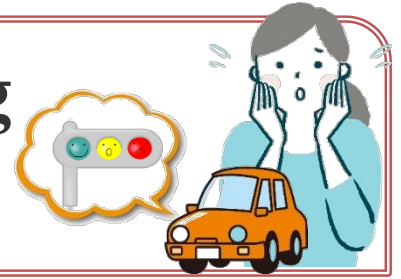
Quintas feiras
10:00~12:00
Vamos estudar japonês juntos. Quem quer estudar fora nos quintas-feiras, procure.

FICEC Kokusai Kodomo Kurabu



Sábados 9:00~12:00
Que tal estudar juntos, estrangeiros do ensino fundamental e médio. Estudar matérias escolares e japonês e lazer.



Ano ang dapat gawin kapag nasangkot sa aksidente



Para maiwasan ang malito o mataranta sakali mang masangkot sa biglaang aksidente pag-aralan natin ang dapat gawin para makakilos tayo ng mahinahon. Madalas ang aksidente ng sasakyan at bisekleta. Alamin ang pangalan at paano makontak ang nakasangkot sa aksidente, kumpirmasyon ng pangyayari, at pagsusuri ng isang duktor ang ilan sa mga hakbang na dapat gawin.

<p>1</p>	<p>Iparada ang sasakyan o bisekleta sa ligtas na lugar upang maiwasang maging sanhi ng iba pang aksidente.</p>
<p>2</p>	<p>Tumawag sa emergency 119 Tumawag sa emergency 119 kung may nasugatan sa aksidente .</p>
<p>3</p>	<p>Tumawag sa police 110.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Manatili sa lugar ng aksidente at hintaying dumating ang opisyal ng pulisya. • Pag dumating na ang opisyal ng pulisya, ipaliwanag ang pangyayari ng aksidente. Pagkatapos ay magsasagawa ang pulis ng pagsisiyasat sa naturang lugar ng aksidente.
<p>4</p>	<p>Pumunta sa ospital. Maaring sa palagay ninyo ay bahagya lamang ang inyong sugat o naramdamang sakit ng maaksidente, pero maaring ito ay malubha kung kaya't makabubuting pumunta sa ospital at magpatingin sa duktor.</p>
<p>5</p>	<p>Mag-apply para kumuha ng "sertipiko ng aksidente sa trapiko". Kinakailangan ang sertipiko ng aksidente sa trapiko para sa iba't ibang mga pamamaraan na nauugnay sa mga aksidente sa trapiko, tulad ng pagtanggap ng pera sa seguro. Bilang isang pangkalahatang tuntunin, ang sertipiko ng aksidente sa trapiko ay hindi na maaaring maibigay pagkalipas ng 5 taon mula nang maganap ang aksidente para sa personal na pinsala, at 3 taon pagkalipas ng aksidente para sa pinsala sa bagay o pag-aari. Kahit na sa palagay ninyo ay hindi ito kakailanganin kaagad, maaaring kailanganin ninyo ito pagkalipas ng ilang taon. Lalo na sa kaso ng pagkamatay o malubhang pinsala, maiging kumuha kayo ng nasabing sertipiko. *Para ma-isyuhan ng “sertipiko ng aksidente sa trapiko” kailangan ipagbigay alam sa himpilan ng pulisya, gumawa ng pag-abiso at pag-uulat ng nangyaring aksidente.</p>
	<p>■ Paraan ng pag-apply para sa sertipiko ng aksidente sa trapiko Maaring makakuha ng porma ng aplikasyon sa tanggapan ng Japan Safe Driving Center, sa himpilan ng pulisya, sa police box, non-life insurance company, at iba pa. Matapos punan ang mga katanungan, isumite ang porma. Maaaring ipadala sa koreo, dalhin mismo sa tanggapan, o via Internet. Para sa detalye, tingnan lamang ang website ng Japan Safe Driving Center.</p> <p>Japan Safe Driving Center: Sertipiko ng aksidente sa trapiko https://www.jsdc.or.jp/certificate/tabid/112/Default.aspx (Japanese) https://www.jsdc.or.jp/en/tabid/142/Default.aspx (English)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  Japanese </div> <div style="text-align: center;">  English </div> </div>



Mga Pagpapayo

Maaring magkonsulta sa FICEC
mula Lunes ~ Biyernes, 10:00 ~ 16:00

May anak akong grade 4 sa elementary. 6 na buwan pa lamang mula ng dumating sya dito sa Japan. Subalit ayon sa kanya, sya ay binu-bully sa eskuwelahan. Nung minsan ay napikon na sya kaya't gumanti at inaway nya yung nangbu-bully sa kanya. Dahil dito ay tinawag sya sa opisina ng principal. Sa China, normal lang ang makipag-away pero pagkatapos ay nagbabatian din. Dito sa Japan kailangang bang magtiis na lamang?

Sa paninirahan dito sa Japan, mas magiging kaaya-aya ang inyong pamumuhay kung aalinsunod kayo sa mga alintuntunin kagaya ng mga Hapon. Ang paaralan ay kagaya ng isang maliit na komunidad. Maging sa mga paaralan ang pangbu-bully ay pinaghihigpitan at ipinagbabawal. Nagsusumikap ang mga kawani sa mga paaralan na mapigil ang mga pangbu-bully. Makakabuti sa inyong anak kung kakausapin ninyo at pakikinggan ang kanyang nasa kalooban.

Tumatanggap ako ng tulong mula sa welfare. May kaibigan akong biktima ng DV at tinulungan ko syang makatakas. Humihingi sya ng tulong na mabigyan ng pagkain at iba pang food supplies.

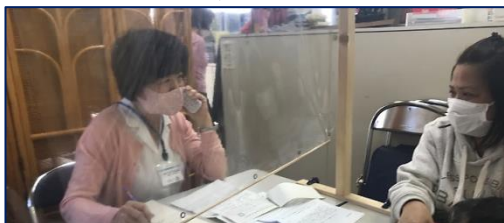
Kung tumatanggap ng tulong mula sa welfare ay hindi kayo maaring magbigay ng proteksyon sa ibang tao. Maari lamang ay pumunta na kaagad at kumunsulta sa city hall, sa seksyon ng tagapamahala sa DV. Ang pagkukup ng ibang tao o kaibigan ay ipinagbabawal. Gayundin ang pagpapatira sa inyong bahay kung kayo ay tumatanggap ng tulong mula sa gobierno ay mahigpit na ipinagbabawal. Alinsunod ang iba pang mga alintuntunin ay:

- (1) Ipinagbabawal ang pagpapadala ng pera na tinanggap mula sa welfare sa inyong ka-pamilya sa inyong bansa.
- (2) Ipinagbabawal ang paggamit ng perang tinanggap sa welfare sa pagbayad ng utang.
- (3) Ipinagbabawal ang pamimili ng maluluhong bagay o gamit.
- (4) Kung kinakailangang umuwi sa inyong bansa, ipaalam sa case worker (hindi kayo tatanggap ng tulong pinansyal sa panahon ng pagtigil sa inyong bansa)
- (5) Ipinagbabawal ang pag-iinom ng alak, paninigarilyo, at pagsusugal.
- (6) Kung kayo ay nagtrabaho at kumita, kailangang ipaalam sa inyong case worker.

Huwag maging waldas sa paggastos ng suportang pinansyal mula sa welfare. Magsumikap na makahanap ng trabaho na naayon sa inyong kakayahan sa lalong madaling panahon para makapamuhay sa inyong sarili.

Nangangailangan ng mga volunteers

Ang FICEC ay binubuo at sinusuportahan ng mga volunteers at iba pang may kaugnayan sa pagkakawang-gawa. Nangangailangan ng mga volunteers sa pagsasalin sa mga wikang banyaga at nais maging staff sa mga pagpapayo at pagkonsulta. Depende sa araw o oras na naayon lamang sa inyo maari kayong lumahok sa mga aktibidad. Tumawag lamang sa (Tel. 049-256-4290)



Ang Immigration Bureau of Japan ay magpapadala sa pamamagitan ng email ng mahalagang pagpapahayag at impormasyon sa mga banyagang naninirahan dito sa Japan

“Tungkol sa imigrasyon, status ng paninirahan, suporta sa paninirahan, pagbabago sa mga patakaran at iba pa”

- Sinuman ay maaring magparehistro ng kanilang e-mail add.
- Maaring piliin lamang ang nais ipadalang impormasyon
- Ipadadala ang mga balita ukol sa mga bagong pagpapahayag, impormasyon at mga ebento.



Japanese



Easy Japanese



English

Pagbabalik ng mga aktibidad

Pag-aaral ng Nihongo

Tuwing Huwebes, 10:00~12:00

Mag-aral tayo ng Nihongo!

Tumawag at makipag-ugnayan kung nais mag-aral at magpaturo ng Nihongo sa ibang araw maliban sa Huwebes.



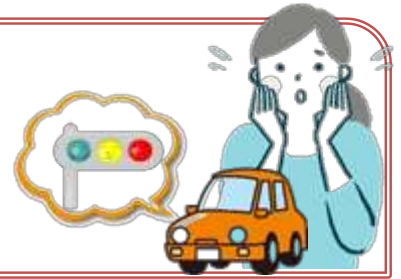
FICEC International Children's Club

Tuwing Sabado, 9:00~12:00

Para sa mga banyagang mag-aaral sa elementary, junior high school, at high school, tutulungan namin kayo sa inyong mga aralin sa eskuwela at para maging mas bihasa sa Nihongo. May mga masasayang paglalaro at iba pang mga ebento.



交通事故にあったら まずどうする？



突然の事故で混乱すると思います。その時、落ち着いて行動できるように今から勉強しておきましょう。車と自転車の事故も多発しています。事故の相手の氏名や連絡先、事故状況の確認、医師の診断は何よりも優先してください。

1	<p>車や自転車を安全な場所へ止めます。(二次災害を防ぎます)</p>	
2	<p>救急 119 へ電話をかけます。 けが人がいる場合は、救急 119 に電話をかけます。</p>	
3	<p>警察 110 へ電話をかけます</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 警察官が到着するまで、事故の場所から立ち去らないでください。 ・ 警察官が到着したら、事故の状況を説明します。それから警察官が事故現場の確認をします。 	
4	<p>病院へ行きます</p> <p>事故発生時には軽傷だと思っていなくても、実は重傷だったということがあります。早めに病院へ行き、医師の診断を受けてください。</p>	
5	<p>「交通事故証明書」の申請をします</p> <p>保険のお金をもらう時など、交通事故に関する様々な手続きに「交通事故証明書」が必要になります。</p> <p>人身事故については事故発生から5年、物件事故については事故発生から3年が過ぎると、原則として「交通事故証明書」は交付できません。交通事故直後には必要ないと思っても、何年か経った後に必要になることもあります。特に死亡、重傷事故のときは、証明書を取得しておきましょう。</p> <p>※警察に届出をしていないと「交通事故証明書」の発行はできません。必ず警察に届出をしてください。</p>	
	<p>■ 申請方法</p> <p>自動車安全運転センター、警察署、交番、駐在所、損害保険会社などで、申請書をもらうことができます。</p> <p>必要事項を記入したあと、申請書を提出します。申込方法は、郵送、窓口、インターネットによる方法があります。くわしくは、自動車安全運転センターのHPを見てください。</p> <p>自動車安全運転センター：交通事故に関する証明書</p> <p>https://www.jsdc.or.jp/certificate/tabid/112/Default.aspx (日本語)</p> <p>https://www.jsdc.or.jp/en/tabid/142/Default.aspx (英語)</p>	<p>日本語</p> <p>英語</p>



生活相談あれこれ

FICEC では月～金曜 10 時～16 時に生活相談を行っています。

日本に来て 6 か月の小学 4 年生の息子が学校でいじめにあっています。先日我慢できなくなってやり返したところ校長先生に呼び出されてしまいました。中国ではやられたらやり返し、あとはスッキリして仲直りするのが常識です。日本では我慢しなければだめですか？

日本で暮らすとき、ある程度日本のルールに合わせる方が暮らしやすいと思います。学校の中は小さな社会です。学校であってもいじめは許されるものではありません。いじめをなくすよう学校に働きかけることも必要です。そのためにも息子さんの話をよく聞いてあげてください。

私は生活保護受給者です。DVにあった友達をかくまっています。食料品を寄付してください。

生活保護受給者は他人を保護することはできません。すぐ市役所のDV担当課に相談に行くように勧めてください。「友達をかくまう」ことは不正な行いとみなされ保護を打ち切られることもあります。生活保護受給者には「人を泊めてはいけない」のほかにもいくつかの義務があります。

- ①保護費を母国に送金してはいけない
 - ②借金の返済に充ててはいけない
 - ③不必要なものやぜいたく品を買わない
 - ④母国に一時帰国する時はケースワーカーに連絡する（その間の保護費は出ません）
 - ⑤飲酒や喫煙、ギャンブルを制限する
 - ⑥収入があった場合は収入状況をケースワーカーに報告する
- 保護費は無駄づかいせず、少しでも早く能力に合った仕事を探して自立できるよう努力しましょう。

ボランティアを募集しています

FICEC は多くのボランティアの力で支えられています。今、特に翻訳や通訳、生活相談スタッフを募集しています。

曜日や時間帯、活動内容など、あなたの状況に合わせて参加できます。ぜひ、ご連絡ください。(049-256-4290)



出入国在留管理庁から
日本で生活する外国人のみなさまに
役に立つ情報をメールで届けます

『出入国、在留情報、在留支援、入管政策など』

- Eメールがあれば誰でも登録できます
- 配信される情報は自分で選べます
- 最新情報やイベントのお知らせを届けます



日本語



やさしい日本語



英語

活動を再開しました

FICEC 日本語教室

毎週木曜日、10:00～12:00
一緒に日本語の勉強をしましょう。
木曜日以外に勉強したい方はご相談ください。



FICEC 国際子どもクラブ

毎週土曜日、9:00～12:00
外国ルーツの小学生、中学生、高校生のみなさん、一緒に学校の勉強や日本語学習をしましょう。
遊びの時間もあります。



Foreign resident advisory center

049-269-6450

げつようび きんようび
Monday - Friday 10:00 - 16:00

- * 富士見市役所内 (2F 相談室) でも相談ができます / 木曜日 13:00~16:00 TEL.251-2711(内 273)
- * Life consultation in Fujimi City Hall / Thursday 13:00 - 16:00 TEL. 251-2711 (ex. 273)
- * Consulta a estrangeiros Prefeitura de Fujimi-shi / 5ª f.13:00~16:00 TEL.251-2711(r.273)
- * Tư vấn đời sống trong Ủy ban hành chính thành phố Fujimi / Thứ 5 13:00~16:00 TEL.251-2711(số nội bộ 273)

日本語教室 にほんごきょうしつ Japanese Language Class

木曜日 もくようび
Thursday 10:00 - 12:00



- Tư vấn sinh hoạt
Thứ 2~ Thứ 6 10:00 - 16:00
- Lớp học tiếng Nhật
Thứ 5 10:00 - 12:00
- Foreign resident advisory center
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00
- 外国人生活咨询
星期一—星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00
- 외국인생활상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00
- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人 ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索